

TEHNO FILTER d.o.o. / *TEHNO FILTER Ltd*

Valpovačka ulica 24

31300 Beli Manastir

Republika Hrvatska / *Republic of Croatia*

OIB / *VAT number*: 83620078781

E-mail: kontakt@tehno-filter.hr

Evidencijski broj nabave: 01/2018 / *Procurement registration number: 01/2018*

Vrsta postupka nabave: obavijest o nabavi roba / *Type of procurement procedure: Procurement Notification*

Datum objave OoN i Dokumentacije za nadmetanje na internetskoj stranici Strukturnih fondova (www.strukturnifondovi.hr): 19.06.2018. / *The publication date of the Procurement Notification and the Tender Documentation stated on the website of the European Structural and Investment Funds (www.strukturnifondovi.hr): 19/06/2018*

Procijenjena vrijednost nabave: 2.161.421,43 HRK bez PDV-a / *Estimated procurement value: 2.161.421,45 HRK*

Rok za dostavu ponuda: Ponuda se dostavlja na e-mail adresu naručitelja, najkasnije do 09.07.2018. do 12:00 h na adresu Naručitelja: / *The tender shall be delivered via e-mail by 09/07/2018, 12:00 h to the following address of the Contracting Party*

DOKUMENTACIJA ZA NADMETANJE ***TENDER DOCUMENTATION***

Predmet nabave su probijačica i presa.

The procurement subjects are punching machine and press brake machine.

Naziv projekta: „Proširenje proizvodnih kapaciteta postojeće poslovne jedinice tvrtke Tehno Filter d.o.o., Beli Manastir“

Project name: “Expansion of production capacities of the existing business unit of Tehno Filter d.o.o., Beli Manastir”

Projekt je prijavljen na Poziv **Izgradnja i opremanje proizvodnih kapaciteta MSP, KK.** 03.2.1.15

The Project was applied by the Public Call Construction and Equipping of Production Capacities of SMEs, KK.03.2.1.15

SADRŽAJ / CONTENTS

1. OPĆI PODACI / GENERAL INFORMATION	3
1.1. OPĆI PODACI O NARUČITELJU / GENERAL INFORMATION ABOUT THE CONTRACTING AUTHORITY	3
1.2. OSOBA ZADUŽENA ZA KOMUNIKACIJU S GOSPODARSKIM SUBJEKTIMA / CONTACT PERSON IN CHARGE OF COMMUNICATION WITH ECONOMIC OPERATORS	3
1.3. VRSTA POSTUPKA NABAVE / PROCUREMENT PROCESS TYPE	4
1.4. VRSTA UGOVORA O NABAVI / PROCUREMENT CONTRACT TYPE.....	4
2. PODACI O PREDMETU NABAVE / PROCUREMENT SUBJECT INFORMATION	4
2.1. OPIS PREDMETA NABAVE / DESCRIPTION OF PROCUREMENT SUBJECT	4
GRUPA 1: PROBIJAČICA / GROUP 1: PUNCHING MACHINE	4
GRUPA 2: PRESA / GROUP 2: PRESS BRAKE MACHINE	4
2.2. MJESTO PRUŽANJA USLUGE / LOCATION OF SERVICE.....	5
2.3. ROK PRUŽANJA USLUGE / DEADLINE FOR PROVIDING SERVICE	5
2.4. TEHNIČKE SPECIFIKACIJE PREDMETA NABAVE I KOLIČINE PREDMETA NABAVE/ PROCUREMENT SUBJECT SPECIFICATIONS AND QUANTITIES.....	5
2.5. GRUPE PREDMETA NABAVE / PROCUREMENT SUBJECT GROUPS.....	5
GRUPA 1: PROBIJAČICA / GROUP 1: PUNCHING MACHINE	5
GRUPA 2: PRESA / GROUP 2: PRESS BRAKE MACHINE	5
2.6. TROŠKOVNIK / BILL OF QUANTITIES.....	5
3. PODACI O PONUDI / TENDER INFORMATION.....	6
3.1. SADRŽAJ PONUDE / TENDER CONTENTS	6
3.2. JEZIK I PISMO PONUDE / TENDER LANGUAGE AND SCRIPT	7
3.3. NAČIN I ROK ZA DOSTAVU PONUDE / TENDER SUBMISSION MODE AND DEADLINE	7
3.5. ALTERNATIVNE PONUDE / ALTERNATIVE TENDERS (VARIANTS)	7
3.6. ROK VALJANOSTI PONUDE / TENDER VALIDITY PERIOD	7
3.7. NAČIN ODREĐIVANJA CIJENE PONUDE / MODE OF TENDER PRICE DETERMINATION.....	8
3.8. KRITERIJ ZA ODABIR PONUDA / TENDER SELECTION CRITERION	8
3.9. ROK, NAČIN I UVJETI PLAĆANJA / PAYMENT DEADLINE, MODE AND CONDITIONS	9
GRUPA 1: PROBIJAČICA / GROUP 1: PUNCHING MACHINE	9
GRUPA 2: PRESA / GROUP 2: PRESS BRAKE MACHINE	9
4. UVJETI I ZAHTJEVI KOJE MORAJU ISPUNJAVATI POTENCIJALNI PONUDITELJI / CONDITIONS AND REQUIREMENTS THAT MUST FULFILL POTENTIAL TENDERER	9
4.1. RAZLOZI ISKLJUČENJA PONUDITELJA / REASONS FOR DISQUALIFICATION OF A TENDERER	9
4.2. ODREDBE O SPOSOBNOSTI PONUDITELJA / PROVISIONS ON A TENDERER'S TECHNICAL AND PROFESSIONAL CAPACITY	10
5. OSTALE ODREDBE / OTHER PROVISIONS.....	11
5.1. PREUZIMANJE DOKUMENTACIJE ZA NADMETANJE / DOWNLOADING OF TENDER DOCUMENTATION.....	11
5.2. POJAŠNJENJA I IZMJENE DOKUMENTACIJE ZA NADMETANJE / CLARIFICATION AND AMENDMENTS TO TENDER DOCUMENTATION.....	11
5.3. OBAVIJEST O REZULTATIMA / NOTIFICATION OF RESULTS.....	12

5.4.	PONIŠTAVANJE POSTUPKA NABAVE / CANCELLATION OF THE PROCUREMENT PROCESS	12
5.5.	ZAJEDNICA PONUDITELJA / GROUP OF TENDERERS	12
5.6.	PODUGOVARANJE / SUBCONTRACTING	13
5.7.	MOGUĆNOST IZMJENE UGOVORA U SLUČAJU NEPREDVIDLJIVIH OKOLNOSTI / POSSIBILITY OF CONTRACT AMENDMENT IN CASE OF UNFORESEEN CIRCUMSTANCES.....	13
5.8.	PREDSTAVKE / COMPLAINTS	13

1. Opći podaci / *General information*

1.1. Opći podaci o Naručitelju / *General Information about the Contracting Authority*

Naziv i sjedište Naručitelja / *Name and seat of Contracting Authority:*

TEHNO FILTER d.o.o. / *TEHNO FILTER Ltd*

Valpovačka ulica 24

31300 Beli Manastir

Republika Hrvatska / *Republic of Croatia*

Odgovorna osoba Naručitelja / *Responsible person of Contracting Authority:*

Ime i prezime / *Name and surname:* Nataša Strišković

Tel./*Phone:* +385 (0) 31 701 211

Fax: +385 (0) 31 701 199

E-mail: direktor@tehno-filter.hr

Web: <http://www.tehno-filter.hr/>

Naručitelj je upisan u registar obveznika PDV-a. / *The Contracting Authority is registered as a VAT payer with the tax authority.*

1.2. Osoba zadužena za komunikaciju s gospodarskim subjektima / *Contact Person in Charge of Communication with Economic Operators*

Ime i prezime / *Name and surname:* Ivica Strišković

E-mail: ivica@tehno-filter.hr

Mob / *Cell:* +385 91 178 5599

Tel./*Phone:* +385 (0) 31 701 211

Sve informacije vezane uz postupak nabave, Ponuditelji mogu dobiti isključivo od navedene kontakt osobe. Cjelokupna komunikacija i razmjena informacija se vodi u pisanoj formi, putem elektroničke pošte osobe zadužene za komunikaciju s gospodarskim subjektima, sukladno odredbama točke 5.2. ovog dokumenta.

All information regarding the procurement process shall be provided to the Tenderers exclusively by the contact person. The complete communication and information exchange process shall be carried out in written form via the e-mail address of the contact person pursuant to the provisions of item 5.2. of this document.

1.3. Vrsta postupka nabave / *Procurement Process Type*

Nabava se provodi u sklopu projekta „Proširenje proizvodnih kapaciteta postojeće poslovne jedinice tvrtke Tehno Filter d.o.o., Beli Manastir“ prijavljenog na poziv **Izgradnja i opremanje proizvodnih kapaciteta MSP**, KK. 03.2.1.15, a sukladno Prilogu 4. Postupci nabave za osobe koje nisu obveznici Zakona o javnoj nabavi. Naručitelj provodi postupak s objavljivanjem Obavijesti o nabavi (OoN), sukladno točki 5., Priloga 4.

*The procurement process is carried out as part of the project “Expansion of production capacities of the existing business unit of Tehno Filter d.o.o., Beli Manastir”, which was applied on by the Public Call **Construction and Equipping of Production Capacities of SMEs**, KK.03.2.1.15, and pursuant to Annex 4 entitled „Procurement Processes for Entities Who Are Not Subject to the Public Procurement Act“. The Contracting Authority carries out the procedure by publishing the Procurement Notification pursuant to item 5 of Annex 4.*

1.4. Vrsta ugovora o nabavi / *Procurement Contract Type*

Naručitelj će s odabranim Ponuditeljem sklopiti Ugovor u skladu s odabranom ponudom i uvjetima navedenim u ovoj dokumentaciji.

The Contracting Authority shall conclude the Contract in accordance with the selected tender and the conditions outlined in this documentation.

2. Podaci o predmetu nabave / *Procurement subject information*

2.1. Opis predmeta nabave / *Description of Procurement Subject*

Predmet nabave su probijačica i presa kao dio provedbe projekta „Proširenje proizvodnih kapaciteta postojeće poslovne jedinice tvrtke Tehno Filter d.o.o., Beli Manastir“. Detaljan opis predmeta nabave kao i količine predmeta nabave navedene su u Troškovniku, prilogu B koji je sastavni dio ove Dokumentacije.

The procurement subjects are punching machine and press brake machine as part of the implementation of the project “Expansion of production capacities of the existing business unit of Tehno Filter d.o.o., Beli Manastir”. The detailed description and quantity of the procurement subject is listed in the Bill of Quantities in Annex B which forms an integral part of this Documentation.

Predmet nabave je podijeljen u grupe: / *The procurement subject is divided into groups:*

GRUPA 1: probijačica / ***GROUP 1:*** punching machine

GRUPA 2: presa / ***GROUP 2:*** press brake machine

2.2. Mjesto pružanja usluge / *Location of Service*

Usluga se pruža na lokaciji odabranog ponuditelja. / *The service is provided at the location of the selected Tenderer.*

2.3. Rok pružanja usluge / *Deadline for providing Service*

Krajnji rok dostave robe je do 06.12.2018. godine. / *The final deadline for delivery of goods is 06/12/2018.*

2.4. Tehničke specifikacije predmeta nabave i količine predmeta nabave/ *Procurement Subject Specifications and quantities*

Tehnička specifikacija predmeta nabave kao i količine nalaze se u troškovniku, prilogu B ove Dokumentacije za nadmetanje.

The specifications for the procurement subject as the quantities are listed in the Bill of Quantities in Annex B to this Tender Documentation

2.5. Grupe predmeta nabave / *Procurement Subject Groups*

Predmet nabave je podijeljen na grupe. Ponuditelj može dati ponudu za jednu, više ili sve grupe predmeta nabave / *The procurement subject is divided into groups. Tenderer may submit a tender for one, several or all of the procurement subject groups.*

GRUPA 1: probijačica / ***GROUP 1: punching machine***

GRUPA 2: presa / ***GROUP 2: press brake machine***

2.6. Troškovnik / *Bill of Quantities*

Troškovnik mora biti popunjen na izvornom predlošku (Prilog B), bez mijenjanja i ispravljanja izvornog teksta. Ponuditelj treba ispuniti sve stavke troškovnika uključujući i popunjavanje rubrika: jedinična cijena i ukupna cijena.

The contents of the Bill of Quantities shall be filled out using the original form (Annex B) without changing the original contents. The Tenderer shall fill out all of the fields of the Bill of Quantities, including the following fields: unit price and total price.

Ako ponuditelj ne ispuni troškovnik u skladu sa zahtjevima iz ove Dokumentacije za nadmetanje ili promijeni tekst ili količine navedene u Troškovniku, prilogu B, smatrat će se da je takav Troškovnik nepotpun i nevažeći te će ponuda biti odbijena.

If the Tenderer does not fill out the Bill of Quantities in accordance with the requirements of this Tender Documentation or changes the text or amounts stated in the Bill of Quantities in Annex B, the Bill of Quantities is deemed to be incomplete, null and void and the tender shall be rejected.

3. Podaci o ponudi / *Tender Information*

3.1. Sadržaj ponude / *Tender Contents*

Ponuda mora sadržavati: / *The tender shall contain:*

- popunjeni ponudbeni list (prilog A Dokumentacije za nadmetanje, ukoliko je primjenjivo i prilog A1 i A2) / *a filled-out Bid Sheet (Annex A of the Tender Documentation, as well as Annex A1 and A1 if applicable)*
- popunjeni obrazac troškovnika (prilog B ove Dokumentacije za nadmetanje) / *a filled-out form of the Bill of Quantities (Annex B of this Tender Documentation)*
- dokumente kojima ponuditelj dokazuje da ne postoje obvezni razlozi isključenja (sukladno točki 4.1. ove Dokumentacije za nadmetanje) / *documents proving there are no necessary grounds for the exclusion of the Tenderer (pursuant to item 4.1 of this Tender Documentation)*
- tražene dokaze sposobnosti (sukladno točki 4.2. ove Dokumentacije za nadmetanje) / *the requested proof of business capacity (pursuant to item 4.2. of this Tender Documentation)*

Budući da je predmet nabave podijeljen u grupe, ponuditelj u ponudbenom listu (prilog A ove dokumentacije za nadmetanje) popunjava samo one dijelove tablice koji se odnose na grupu/e koju/e nudi, te prilaže popunjeni troškovnik/e (prilog B) koji se odnosi na grupu/e koju/e nudi.

Seeing as though the procurement subject is divided into groups, the Tenderer shall fill out only those parts of the table in the Bid Sheet (Annex A of this Tender Documentation) related to the offered group(s) and shall enclose a filled-out Bill of Quantity or filled-out Bills of Quantity (Annex B) related to the group(s) they are offering.

Ponuditelj može dati ponudu za jednu, više ili sve grupe predmeta nabave.

The Tenderer may submit a tender for one, several or all procurement subject groups.

Sve dokumente koje naručitelj zahtijeva kao dokaze da ne postoje razlozi za isključenje te dokumente kojima ponuditelji dokazuju svoju sposobnost, ponuditelji mogu dostaviti u neovjerenoj preslici. Naručitelj zadržava pravo prije donošenja Odluke o odabiru zatražiti od najpovoljnijeg ponuditelja dostavu originala ili ovjerenih preslika traženih dokumenata.

All documentation requested by the Contracting Authority as proof of lack of grounds for exclusion of a Tenderer or as proof of a Tenderer's professional and technical capacity may be delivered as uncertified copies. The Contracting Authority reserves the right to request the delivery of the original documentation or certified copies of the documentation from the most favourable tenderer before making a decision.

3.2. Jezik i pismo ponude / *Tender Language and Script*

Ponuda se sa svim traženim priložima podnosi na hrvatskom jeziku ili engleskom jeziku i na latiničnom pismu.

The submitted tender and all of the necessary appendices shall be in the Croatian or English language and in the Latin script.

Ukoliko je dokument pisan na drugom jeziku različitom od hrvatskog i engleskog jezika, uz prilaganje dokumenata na tom drugom jeziku, ponuditelj je dužan uz svaki dokument priložiti i prijevod na hrvatski jezik ili engleski jezik od ovlaštenog prevoditelja-sudskog tumača.

If a document is in a language other than the Croatian and English language, the Tenderer shall enclose a Croatian or English translation by a certified translator/court interpreter along with the original documentation.

3.3. Način i rok za dostavu ponude / *Tender Submission Mode and Deadline*

Ponuda se dostavlja na e-mail adresu naručitelja, najkasnije do 09.07.2018. do 12:00 h na adresu Naručitelja: / *The tender shall be delivered via e-mail by 09/07/2018, 12:00 h to the following address of the Contracting Party:*

TEHNO FILTER d.o.o.

Valpovačka ulica 24

31300 Beli Manastir

kontakt@tehno-filter.hr

U ponudi mora biti naznačeno: / *The following information shall be indicated in Tender:*

- Naziv i adresa naručitelja / *name and address of the Contracting Party*
- Naziv i adresa ponuditelja / *name and address of the Tenderer*
- Naziv predmeta nabave / *Name of the procurement subject*
-

3.4. Datum, mjesto i vrijeme otvaranja ponuda / *Tender Opening Date, Location and Time*

Ponude će biti otvorene istodobno s istekom roka za dostavu ponuda dana 10.07.2018. u 12:00 sati u prostorijama društva Tehno Filter d.o.o.. Otvaranje ponuda nije javno.

The tenders shall be opened simultaneously in the business offices of the company Tehno Filter Ltd. when the deadline for their submission expires on 10/07/2018 at 12:00 h. The opening of the tenders shall not be done in public.

3.5. Alternativne ponude / *Alternative Tenders (Variants)*

Alternativne ponude nisu dopuštene. / *Alternative tenders (variants) are forbidden.*

3.6. Rok valjanosti ponude / *Tender Validity Period*

Rok valjanosti ponude je minimalno 60 kalendarskih dana od dana isteka roka za dostavu ponuda. Ponude s kraćim rokom valjanosti bit će odbijene.

The tender validity period shall be a minimum 60 calendar days from the day of expiry of the deadline for tender delivery. Tenders with a shorter validity date shall be rejected.

3.7. Način određivanja cijene ponude / *Mode of Tender Price Determination*

Ponuditelj izražava cijenu ponude u kunama (HRK) ili eurima (EUR). Cijena ponude piše se brojkama. U cijenu ponude bez poreza na dodanu vrijednost moraju biti uračunati svi troškovi i popusti. Cijena je nepromijenjena tijekom trajanja ugovora.

The Tenderer shall express the tender price in kunas (HRK) or euros (EUR). Furthermore, the tender price shall be expressed in numerical form. The tender price excluding VAT shall incorporate all costs and discounts. The price shall remain unchanged for the duration of the contract.

3.8. Kriterij za odabir ponuda / *Tender Selection Criterion*

Kriterij za odabir ponude je **ekonomski najpovoljnija ponuda**. Ako su dvije ili više valjanih ponuda jednako rangirane prema kriteriju za odabir ponude, Naručitelj će odabrati ponudu koja je zaprimljena ranije.

Kriteriji za odabir ekonomski najpovoljnije ponude:

- **Cijena:** 5 bodova (1 bod – ponuda s najvišom cijenom; 2 boda - 10% manja cijena od cijene ponude s najvišom cijenom; 3 boda - 20% manja cijena od ponude s najvišom cijenom; 4 boda – > 30% manja cijena od ponude s najvišom cijenom; 5 bodova – najniža cijena).
- **Rok dostave:** 5 bodova (1 bod – dostava u roku od 5 mjeseci; 2 boda – dostava u roku 4 mjeseci; 3 boda – dostava u roku 3 mjeseca; 2 boda – dostava u roku 2 mjeseca; 5 bodova – dostava u roku 1 mjeseca)
- **Uvjeti plaćanja:** 5 bodova (1 – avans 50% unaprijed i 40% prije isporuke i 10% nakon instalacije i treninga; 2 boda – avans 40% unaprijed i 40% prije isporuke te 20% nakon instalacije i treninga; 3 boda – avans 40% unaprijed i 50% prije isporuke te 10% nakon instalacije i treninga; 4 boda – avans 30% unaprijed i 60% prije isporuke te 10% nakon instalacije i treninga; 5 bodova – avans 30% unaprijed, 50% prije isporuke i 10% nakon instalacije i treninga)
- **Garancija:** 5 bodova (1 bod – garantni rok 3 mjeseca; 2 boda – garantni rok 6 mjeseci; 3 boda – garantni rok 9 mjeseci; 4 boda – garantni rok 12 mjeseci; 5 bodova – garantni duži od 12 mjeseci)

*The criterion for tender selection shall be the **most economically advantageous offer**. If two or more valid tenders are equally ranked in accordance to the criterion for tender selection, the Contracting Party shall select the tender which was received earlier.*

Criteria for selection of the most economically advantageous offer:

- **Price:** 5 points (1 point – offer with highest price; 2 points - 10% lower price than the price of the highest offer; 3 points - 20% lower price than the price of the highest offer; 4 points – > 30% lower price than the price of the highest offer; 5 – lowest price).
- **Delivery time:** 5 points (1 point – delivery in 5 months; 2 points – delivery in 4 months; 3 points – delivery in 3 months; 2 points – delivery in 2 months; 5 points – delivery in 1 months)

- **Terms of payment:** 5 points (1 point – down payment 50% in front i 40% before delivery and 10% after set up and training; 2 points – down payment 40% in front i 40% before delivery and 20% after set up and training; 3 points – down payment 40% in front i 50% before delivery and 10% after set up and training; 4 points – down payment 30% in front i 60% before delivery 10% after set up and training; 5 points – down payment 30% in front, 50% before delivery and 10% after set up and training)
- **Waranty:** 5 points (1 point – warranty 3 months; 2 points – warranty 6 months; 3 points – warranty 9 months; 4 points – warranty 12 months; 5 points – warranty longer than 12 months)

3.9. Rok, način i uvjeti plaćanja / *Payment Deadline, Mode and Conditions*

Naručitelj će plaćanje izvršiti na poslovni račun odabranog ponuditelja, a u slučaju zajednice ponuditelja Naručitelj neposredno plaća svakom članu zajednice ponuditelja za onaj dio ugovora koji je on izvršio, ako zajednica ponuditelja ne odredi drugačije. U slučaju podugovaratelja naručitelj plaća neposredno svakom podugovaratelju za onaj dio ugovora koji je on izvršio. / *The Contracting Party shall make the payment to the business account of the selected Tenderer, while for a Group of Tenderers the Contracting Party shall directly pay each member of the said group for that part of the contract they have fulfilled, provided that the Group of Tenderers does not stipulate otherwise. When it comes to Subcontractors, the Contracting Party shall directly pay each Subcontractor for that part of the contract they have fulfilled.*

Plaćanje će se vršiti na sljedeći način: / *Payment shall be made according to the following mode:*

GRUPA 1: probijačica / *GROUP 1: punching machine*

- 30% avans nakon narudžbe / *30% of the advance payment after order,*
- 60% prije isporuke i nakon prihvatanja / *60% before delivery after acceptance*
- 10% nakon treninga i instalacije / *10% after training and set up*

GRUPA 2: presa / *GROUP 2: press brake machine*

- 30% avans nakon narudžbe / *30% of the advance payment after order,*
- 60% prije isporuke i nakon prihvatanja / *60% before delivery after acceptance*
- 10% nakon treninga i instalacije / *10% after training and set up*

4. Uvjeti i zahtjevi koje moraju ispunjavati potencijalni ponuditelji / *Conditions and requirements that must fulfill potential Tenderer*

4.1. Razlozi isključenja ponuditelja / *Reasons for Disqualification of a Tenderer*

Naručitelj će isključiti ponuditelja: / *The Tenderer shall be disqualified by the Contracting Party in the following cases:*

1. Razlozi isključenja ponuditelja / *Reasons for Disqualification of a Tenderer:*

Naručitelj će isključiti ponuditelja: / *The Tenderer shall be disqualified by the Contracting Authority in the following cases:*

Ako utvrdi da gospodarski subjekt nije ispunio obveze plaćanja dospjelih poreznih obveza i obveza za mirovinsko i zdravstveno osiguranje / *If the Contracting Authority determines that the Economic Operator has not met the obligation of payment of due tax amounts and amounts for health insurance and pension plan schemes:*

- u Republici Hrvatskoj, ako gospodarski subjekt ima poslovni nastan u Republici Hrvatskoj, ili / *in the Republic of Croatia in cases where the Economic Operator has established its business activities in the Republic of Croatia or*

-u Republici Hrvatskoj ili u državi poslovnog nastana gospodarskog subjekta, ako gospodarski subjekt nema poslovni nastan u Republici Hrvatskoj. / *in the Republic of Croatia or the country of establishment of the Economic Operator if the Economic Operator has not established their business activities in the Republic of Croatia.*

Dokumenti kojima ponuditelj dokazuje da ne postoje razlozi za isključenje: / *The Tenderer shall prove lack of reasons for their disqualification with the following documentation:*

Gospodarski subjekt u ponudi dostavlja izjavu. Obrazac izjave nalazi se u prilogu C ovog Poziva.

The economic operators submits the statement. The statment form is in Annex C of this Tender Documentation.

U slučaju zajednice ponuditelja, svi članovi zajednice moraju dokazati da ne postoje razlozi isključenja. Ukoliko gospodarski subjekt namjerava dio ugovora o javnoj nabavi dati u podugovor, gore navedene okolnosti utvrđuju se pojedinačno za sve podugovaratelje.

When it comes to Groups of Tenderers, all members of a group shall prove there are no grounds for their disqualification. If an Economic Operator plans to subcontract a part of the public procurement contract, the above mentioned conditions shall be defined separately for each Subcontractor.

4.2. Odredbe o sposobnosti ponuditelja / *Provisions on a Tenderer's Technical and Professional Capacity*

Naručitelj od ponuditelja zahtijeva dokaz o upisu u odgovarajući registar koji se vodi u državi njegova poslovnog nastana za obavljanje djelatnosti koja obuhvaća predmet nabave/ *The Contracting Authority shall request the proof of the entry into the appropriate registry from the country in which the Tenderer has established their business activities for performing the activity that is the procurement subject.*

Gospodarski subjekt u ponudi dostavlja izjavu. Obrazac izjave nalazi se u prilogu D ovog Poziva. / *The economic operators submits the statement. The statment form is in Annex D of this Tender Documentation.*

U slučaju zajednice ponuditelja, svi članovi zajednice moraju dokazati sposobnost iz točke I. / When it comes to Groups of Tenderers, all members of a group shall prove their technical and professional capacity referred to in item I.

5. Ostale odredbe / *Other Provisions*

5.1. Preuzimanje dokumentacije za nadmetanje / *Downloading of Tender Documentation*

Dokumentacija za nadmetanje je stavljena na raspolaganje putem internetske stranice Strukturni fondovi (www.strukturnifondovi.hr).

The Tender Documentation is available for download on the website of the European Structural and Investment Funds (www.strukturnifondovi.hr).

5.2. Pojašnjenja i izmjene dokumentacije za nadmetanje / *Clarification and Amendments to Tender Documentation*

Za vrijeme roka za dostavu ponuda gospodarski subjekti mogu zahtijevati objašnjenja i izmjene dokumentacije za nadmetanje, a naručitelj će odgovor staviti na raspolaganje na istim internetskim stranicama na kojima je dostupna i osnovna dokumentacija bez navođenja podataka o podnositelju zahtjeva. Pod uvjetom da je zahtjev dostavljen pravodobno, naručitelj je obavezan odgovor staviti na raspolaganje najkasnije tijekom četvrtog (4) dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda. Zahtjev je pravodoban ako je dostavljen naručitelju najkasnije tijekom šestog (6) dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda.

During the tender submission period, Economic Operators may request clarification and Amendments to the Tender Documentation, while the Contracting Party shall publish its answer on the same webpage on which the main documentation is available, without stating the information of the submitter of the request. Provided that the request is delivered in a timely fashion, the Contracting Party shall publish its response on the webpage at the latest 4 (four) days before the date of expiry of the deadline for tender submission. The request is deemed to be delivered in a timely fashion if delivered to the Contracting Party at the latest 6 (six) day before the date of expiry of the deadline for tender submission.

Tijekom roka za dostavu ponuda, naručitelj može iz bilo kojeg razloga izvršiti izmjene/dopune dokumentacije za nadmetanje. Eventualne izmjene/dopune dokumentacije za nadmetanje bit će stavljene na raspolaganje putem internetske stranice Naručitelja i na stranici Strukturni fondovi.

During the tender submission period, the Contracting Party may amend the Tender Documentation for any reason. Potential amendments to the Tender Documentation shall be

made available on the website of the Contracting and the website of the European Investment and Structural Funds.

Svi ponuditelji se upućuju da redovito prate objave na stranici Strukturnih fondova. Naručitelj ne snosi nikakvu odgovornost ukoliko ponuditelji nisu pravovremeno preuzeli pojašnjenja i izmjene/dopune dokumentacije za nadmetanje.

All Tenderers are instructed to regularly follow the published notifications on the website of the European Structure and Investment Funds. The Contracting Party shall not be liable if the Tenderers fail to download the clarifications and amendments to the Tender Documentation in a timely fashion.

5.3. Obavijest o rezultatima / *Notification of Results*

Odluka o odabiru ili Odluka o isključenju/odbijanju ponude ili Odluka o poništenju bit će poslana svim ponuditeljima koji su podnijeli ponudu, najkasnije u roku od 30 kalendarskih dana od isteka roka za podnošenje ponuda.

The Decision on Tender Selection, the Decision on Tenderer Disqualification/Rejection of Tender or the Decision on Cancellation of the Procurement Process shall be sent to all of the Tenderers who have submitted a tender, at the latest within 30 calendar days from the date of expiry of the deadline for tender submission.

5.4. Poništavanje postupka nabave / *Cancellation of the Procurement Process*

U slučaju da u provedenom postupku nabave nije pristigla ni jedna ponuda, nije dobiven unaprijed određen broj valjanih ponuda/niti jedna valjana ponuda te nakon odbijanja ponuda ne preostane nijedna valjana ponuda. Odluku o poništenju postupka nabave, Naručitelj će objaviti na stranici Strukturni fondovi (www.strukturnifondovi.hr).

If no tenders have been received as part of the carried-out procurement process, if the previously determined number of valid tenders is not met, if a single valid tender does not exist or if no valid tenders are left after rejection of tenders, the Contracting Party shall publish its Decision on Cancellation of the Procurement Process on the webpage of the European Structural and Investment Funds (www.strukturnifondovi.hr).

5.5. Zajednica ponuditelja / *Group of Tenderers*

Zajednica ponuditelja može podnijeti zajedničku ponudu po ovoj Dokumentaciji za nadmetanje. Podaci o članovima zajednice ponuditelja navode se u prilogu ponudbenog lista. Odgovornost ponuditelja iz zajednice ponuditelja je solidarna.

A Group of Tenderers may submit a joint tender in accordance with this Tender Documentation. The information on the members of the Group of Tenderers shall be stated in the Annex to the Bid Sheet. The Tenderers from the Group of Tenderers shall be jointly liable.

5.6. Podugovaranje / *Subcontracting*

Ponuditelj može ustupiti, dati dio ovog ugovora u podugovor. Podaci o podugovarateljima se navode u prilogu ponudbenog lista. Sudjelovanje podugovaratelja ne utječe na odgovornost ponuditelja za izvršenje ugovora o javnoj nabavi.

The Tenderer may subcontract a part of this contract. The information on the Subcontractors shall be stated in the Annex to the Bid Sheet. The participation of the Subcontractors shall not influence the liability of the Tenderers in terms of fulfilment of the public procurement contract.

5.7. Mogućnost izmjene ugovora u slučaju nepredvidljivih okolnosti / *Possibility of Contract Amendment in Case of Unforeseen Circumstances*

U slučaju novonastalih uvjeta uzrokovanih nepredvidljivim okolnostima koje su nastupile nakon potpisa ugovora, te ako je ta promjena objektivno opravdana, naručitelj i odabrani ponuditelj će pristupiti izmjenama ugovora.

In case that new conditions ensue which are caused by unforeseen circumstances arising after the signing of the contract and if an amendment of the contract is objectively justified, the Contracting Party and Tenderer shall make amendments to the contract.

5.8. Predstavke / *Complaints*

Ponuditelj može podnijeti predstavku ako smatra da je njegova ponuda trebala biti odabrana kao najbolja, ali je to onemogućeno zbog postupanja Naručitelja protivno odredbama ovog Poziva na dostavu ponuda zbog kojeg je: / *The Tenderer may submit a complaint if they feel their tender should have been selected as the best and that the latter was prevented due to the actions of the Contracting Party which violate the provision of this Invitation for Tender Submission and which results in:*

- neopravdano isključen iz postupka nabave / *the unjustified disqualification of the Tenderer from the procurement process*
- njegova ponuda neopravdano odbijena, ili / *unjustified rejection of the Tenderer's tender or*
- evaluacija ponude protivna uvjetima i kriterijima poziva na dostavu ponuda i odredbama Postupaka nabave / *an evaluation of the tender violating the terms, conditions and criteria of the Invitation for Tender Submission and the provisions of the procurement process.*

Predstavka se podnosi u pisanom obliku u roku od osam (8) dana od dana primitka Odluke o odabiru ili Odluke o poništenju i obavijesti, Posredničkom tijelu razine 2 (PT2) na adresu: / *The complaint shall be submitted in written form within 8 (eight) days from the date of receipt of the Decision on Tender Selection or the Decision and Notification of Cancellation of the Procurement Proces to the Level 2 Intermediate Body to the following address:*

Hrvatska agencija za malo gospodarstvo, inovacije i investicije / *Croatian Agency for SMEs, Innovations and Investments*, Ksaver 208, Zagreb

Podnositelj mora presliku predstavke dostaviti Naručitelju istovremeno sa slanjem predstavke PT2. / *The submitter of the complaint shall send a copy of the complaint to the Contracting Party simultaneously with the sending of the complaint to the Level 2 Intermediate Body.*

Podnositelj mora u predstavci obrazložiti svoje navode. / *The submitter of the complaint shall explain their claims in the complaint.*

Podnošenje predstavke ne zaustavlja sklapanje ugovora o nabavi. / *The submitting of the complaint shall not interrupt the conclusion of the procurement contract.*

Podnositelj predstavke koji je pretrpio štetu zbog povreda Postupaka nabave ima mogućnost naknade štete pred nadležnim sudom prema općim propisima o naknadi štete. / *The submitter of the complaint who incurs damage due to violation of the procurement procedure may seek damages before the competent court in accordance with the general rules and regulations on damages.*